



TE TUKUIHOTANGA O TE REO MĀORI: HE ARONGA MOTUHAKE –  
NGĀ MOKOPUNA A TE KAPUNGA

*Te Kuru o te Marama Dewes*

[tkotmd@gmail.com]

**A**riā: Ko te tāhū o tēnei rangahau ko te reo Māori. Ko te ariā matua ko te tukuihotanga o te reo Māori, arā, ko te tuku iho o te reo ki rō whānau mai i ngā mātua ki ngā tamariki, ā, tae rawa iho ki ngā mokopuna. Kia whakawhāiti i te kaupapa, he aronga motuhake tēnei kei te titiro hāngai atu ki ngā whānau e whā ki ngā tāone e toru o Te Whanganui-a-Tara, Tāmaki-makaurau me Te Rotorua-Nui-a-Kahumatamomoe. Nā te hurahura i ngā āhuatanga reo i roto i ngā kāenga o ngā whānau e whā i kitea mehemea kei te tutuki tēnei tūāhua te tukuihotanga o te reo Māori. Tuia, he aha ngā momo āhuatanga kei te taunaki i tēnei mahi, ā, he aha hoki ngā ārai e whakahōtaetae ana i a ia. Āpiti atu, i noho ki te ketuketu i ngā whakaaro o ngā mātua e pā ana ki tēnei kaupapa te tuku iho i te reo ki ngā tamariki mokopuna. Kāre i aro ki te kounga o te reo, he kaute noa i ngā whakamahinga reo Māori me whakamahinga reo Pākehā. Kia whakaritea ngā āhuatanga reo o ngā whānau me ngā tamariki, i tū ngā mahi whakarongo ki ngā wāhi e toru, arā, ki rō kāenga, ki rō kura, ka mutu, i tū ki wāhi kē atu hoki. Nā runga i te whakaaro kei te mōrearea tonu te reo Māori, kua herea tēnei kaupapa ki te ahurea me te tuakiri Māori, te mana motuhake me te tino rangatiratanga.

#### He kupu whakataki

He maha ngā iwi taketake o te ao kua hoepapatia ki te korehāhā. E ai ki te nuinga o ngā tatauranga rangahau, iti iho i te 6000 ngā reo e ora tonu ana i te ao nei, 600 noa iho o aua reo ka whai oranga tonutanga (Crystal, 2000). I ngā rau tau kua pahure atu, kua whakamātau a Ngāi Māori ki te whāngai i te ahi e whekowheko ana ki ngā koko o te motu hei whakautu i ngā pēhitanga o tau iwi me ngā awe o te ao hurihuri. Kua tirohia ngā huarahi katoa e wātea ana. I te hūnukutanga o te nuinga o Ngāi Māori ki ngā tāone noho ai, ka whanake te whakaaro ki roto i ngā kaihautū o te ao Māori kia anga atu te aro ki ngā kaupapa tōrangapū, ngā huarahi mātauranga me ngā mahi pāpāho hei kaupapa whakatenatena i te ora o te reo, te tāhū o te Māoritanga (Dewes, 1958). Ka whakaurua te mātauranga Māori ki ngā kura, ka whakarewaia ngā kōhanga reo, ngā kura kaupapa Māori, ngā whare wānanga, ngā reo irirangi Māori me ngā hongere pouaka whakaata Māori. Nā ēnei whakahekenga werawera ka whai mana te iwi Māori ki te whakahaere i ngā take whakanui i te reo. Heoi, ahakoa ngā mahi whakarauora, kei te tāmāte haere tonu te reo (Waitangi Tribunal, 2011).

#### Tūāpapa

Kia whiua ana te pātai, ‘kei hea te oranga tonutanga o te reo?’ Kāre e kore he maha ngā whakautu rerekē ka puta mai i tēnā, i tēnā o tātou e whai whakaaro ana ki tēnei take. Nā reira, kia whakawhāiti iho i te kaupapa mātotoru nei, he aronga motuhake tēnei e tiro hāngai ana ki ngā whānau reo Māori e whā. He hurahura i ngā whakaaro, he ketuketu i ngā momo mahi kei te mahia e rātau kia tutuki ai tēnei mea te tukuihotanga o te reo Māori. Koia rā te tuku o te reo Māori mai i ngā mātua ki ngā tamariki, heke rawa iho ki ngā mokopuna. Ahakoa tēnei rangahau he māpuna noa i ngā rerenga o te wai, kia whakatātūtū i te rētōtanga o te kaupapa ka kitea tōna whakapapa ki te ao tawhito e kīia nei he taonga tuku iho nā ngā atua. Onamata te ia, āiane te aro, anamata te wawata. Kei te pūtake o taku rangahau ko ngā wawata, ngā waiaro me ngā whanonga o ngā whānau reo Māori. Mā te ketuketu i ngā āhuatanga reo kei waenganui i ngā mema o te whānau e hurahura ai he aha rā ngā ārai e aukati ana i te rere o te reo, he aha hoki ngā āhuatanga e whakapakari ana i te rere o te reo Māori ki rō kāenga. Āpiti atu, mā te tātari i ngā raraunga e hurahura, e whai māramatanga ki ngā mahi tuku iho i te reo ki ngā tamariki.

Nō te orokohanga mai o te rangahau nei ko te whakapae ia kei rō kāenga te oranga tonutanga o te reo. Engari, nā runga i ngā kōrero i puta, te āta wetewete i ngā pānuitanga me te mātakitaki i ngā pou kōrero o ngā whānau i kitea kei roto kē i te ngākau, kei roto i te whatumanawa. Ko te kaupapa matua i puta, arā te tāhuhu e tū ai te whare kōrero, he whakapono ki ngā uara o te reo Māori me ōna tikanga. Mai i tērā

---



---

whakapono ka puta mai ngā mahi tuku iho i te reo. Hei tā Fishman (1996):

Mother tongues are self-sustaining and a new generation does not wait until it goes to school to get its mother tongue. It usually gets its mother tongue at home in the community, in the neighborhood, among the loved ones — the ones shaping the identity of the child (wh. 78).

Nā, he mahi tuku iho i roto i te aroha. Ko te aroha te āhuatanga ka whakatōngia ki te tamaiti, ā, ko te reo hei kōpaki i a ia. Mā tēnā e ngākaunui ai te tamaiti ki te reo, ā, ka mau tonu. “A bond with the language that will stay with them after we are long gone... that is part of the link to sanctity, the link to kinship, and the link to purpose” (Fishman, 1996, wh. 80). Hei tā Cathy Dewes (C. Dewes, kōrero ā-waha, Noema 11, 2014):

Kia tutuki i ngā wawata o nga mātua, ara taku pāpā, o ngā tūpuna, ko Nanny tērā i kī mai, i roto i te reo Pākehā (katakata ana), ‘I love my reo bub’. Nā reira, ki ōku whakaaro ko tōna aroha nui ki te reo Māori, i rongo au i tērā ngao, i rata au, ana i mau... ki tōku ngākau. Nō reira ko ōna wawata, ngā wawata o ngā tūpuna, kua tipu mai ki ahau hei mahi māku. Hei whakaeatanga pea, whakatutukitanga māku.

Ahakoia pea ko te kāenga te wāhi matua e tutuki ai te tuku iho o te reo, ko ngā horopaki kei tua atu o te kāenga he wāhi hei taunaki, hei whakawhanake i a ia. Katoa o ngā tamariki kei rō kōhanga reo, kei rō kura kaupapa Māori rānei e ako ana. E ai ki te rautaki o te kōhanga reo ko tōna wawata nui he whakamana i te reo me ngā tikanga, he whakamana i te tamaiti me tōna whānau, he whakamana i te kaupapa (Tangaere, 2014; Winitana, 2011). E pā ana ki te kura kaupapa Māori, ko tā Te Aho Matua (New Zealand Gazette, 1989, wh. 738):

He mea tino nui te wāhi ako hei whakaohoho i te wairua o te tamaiti ki āna mahi whakaako. Nō reira, kia kikī tonu te kura i ngā mea whakaihiihi i a ia, i ngā mea pupuri hoki i te hā o te ao Māori. Me whakawhānui hoki tōna wāhi ako ki ngā marae, ki ngā ngahere, ki waenga pārae, ki te taha moana, ki ngā wharepukapuka, whare taonga me ērā atu whare whāngai i te puna o te mōhio.

Ko tētahi painga o ēnei wāhi, ka tū hei horopaki reo Māori, he pā tūwatawata mō te reo me ngā tikanga, he whakaruruhau e rumaki ai te tamaiti ki roto i tōna reo rangatira, e rangona ai te reo, e puaki ai te reo. Ka mutu, he wāhi e poipoi ai tōna hinengaro me tōna ngākau ki ngā taonga me ngā tikanga a ngā mātua tūpuna. Mehemea ka mau tonu i te ākongā ngā hononga ki ngā hoa, ki ngā whānau o te kura, ka whai wāhi ki te whakamahi, ki te whakapakari hoki i te reo ki te kāenga, ki te marae, ki ngā mahi hākinakina, ki te hapori whānui, otirā ki ngā wāhi tūmatanui hoki. Hei tā Fishman (1996):

Creating community is the hardest part of stabilizing a language. Lack of full success is acceptable, and full successes are rare. ... So even in your lack of full success, dedicated language workers, whether they be Maoris, Bretons, or whatever, become committed to each other and therefore they are members of the community of belief (wh. 80).

Mā te ako tonu, mā te whakarongo me te kōrero ki ēnei horopaki e pakari ai te reo o te tamaiti. Kei tēnā, kei tēnā te mahi whai i te reo, ā, ehara i te mahi ngāwari ki te katoa. Engari, mā te whakawhanaunga atu me te whakanui i ngā hononga ki te hapori reo Māori e taunakitia ai te tangata i roto i āna mahi whakapakari reo. E ai ki a Crystal (2000), he mahi uaua rawa atu te hanga hapori reo taketake, engari mā tēnā e pūkahu ai te hā o te reo kia kaua e rāhuitia, e noho tapu noa ki te kāenga, ki te kura, engari kia pāorooro ki ngā whāruarua o tēnā moka, ki ngā pārae o tērā tara wāhi.



Mē pēhea rā e tutuki ai te tuku iho o te reo ki ngā whakatipuranga?

He whakapae anō tāku i te tīmatanga o ngā mahi rangahau nei, arā, mā te kōkā tēnei mahi e kawe, e whakatō i te reo Māori ki ngā tamariki. I tipu tēnei whakaaro i runga i tā te kōhungahunga whanake ki rō kōpū, ka puta, ko te pīpī tērā e piri pāua ana ki te uma o te kōkā. Nā wai rā, ko te reo o te kōkā te reo ka rangona e te tamaiti i te nuinga o te wā. Heoi, nā roto i ngā mahi i kitea he wāhi nui hoki tō te tāne. Kei ngā whānau e rua, ko ngā kōkā ngā pou kōrero. Kei tētahi o ngā whānau ko ngā mātua e rua e tuku iho ana te reo Māori ki ngā tamariki. Heoi, kei tētahi atu o ngā whānau, ko te tāne te pou kōrero e whakatutuki ana i tēnei āhuatanga te tuku i te reo Māori ki ngā tamariki.

Ko te kāenga te wāhi matua e tutuki ai te tuku iho o te reo ki ngā tamariki (Crystal, 2000; Fishman, 1996). Ki te whakatipu tamaiti reo Māori, me matua whāngai i te reo Māori ki a ia i tōna whānautanga mai. Kia tuku iho te tangata i te reo, tuatahi ia me mōhio. Ko tā ngā mātua he whāngai atu i te reo hei takapau mā te tamaiti e tipu iho a ia i roto i te āhuru o te reo. Ka taunakitia tēnei whakaaro e te Rautaki Reo Māori o Ngāti Porou (Te Runanganui o Ngāti Porou, 2016), arā:

Ki te tika ta tatau tiri i te maara, matomato te tipu o nga hua, a, ki te tika ano hoki ta tatau tiaki i te maara kua kore e whai wahi mai nga tarutaru o wahi ke atu ki roto i to tatau maara (wh. 12).

Ki te kore e mōhio, ā, mēnā kei te pīrangī te tangata ki te tuku iho i te reo hei reo tuatahi mō tāna tamaiti, kei reira te wero kia whakawātea mai i a ia anō ki te ako. Engari, ehara i te mea me ruku iho i te rētōtanga o te reo kia tutuki ai te tuku iho ki ngā tamariki. Hei tā Fishman (1996), me aro hāngai ki te reo o te tamaiti:

Do not start too far away from things that have to do with home, family, and community on an inter-generational basis. That is where a mother tongue or vernacular is handed on. So, start low. Start exactly where the mother tongue starts and try to aim at that. Even the school can help you aim at that. Another bit of advice is, do not concentrate along institutional lines. Most languages are not institutional, but informal and spontaneous. That is where language lives. Children live; they play; they laugh; they fall; they argue; they jump; they want; they scream (wh. 79).

Nā reira, he maha ngā tūmomo mahi a ngā mātua ki te whakatipu tamaiti reo Māori. Waihoki, ka hāngai te reo o ngā mātua ki te pakeke o te tamaiti. Mehemea he pīpī, ko te reo matua he reo aroha, he reo harikoa, he reo whakaratarata. Mā te whāngai kupu ki te pīpī, mā te whakarongo ki a ia, mā te mihi ki tā te pīpī ngana ki te whakahua kupu me te whakanui i tōna reo tika e whakatenatena ai i tōna hīkaka ki te reo. Ko tā te tamaiti he whakamātau i te reo kia ako he aha te mea tika, he aha te mea hē. Ko tāna mahi he whai i te taura a ngā mātua. E ai ki a Skinner (1957), ka ako te tamaiti i te reo nā runga i ngā mahi taunaki reo kia whai tikanga, kia whai kiko ai ngā kupu. Kia mārama ai te tamaiti ki te wāriu o te whakawhiti kupu me te rerenga kōrero, me taunaki te kupu tika. Hei taura, kia kī te pīpī i te kupu 'titi' ana ka mingomingo kata atu te kōkā ki tana pīpī me te tuku waiū ki a ia, ka whai hua te tamaiti i te kōrero, ka whakapakari i tōna ako i te reo. Hei tā Chomsky (1986), mai i te wā e toru tau te pakeke o te tamaiti tae atu ki te 10 tau te pakeke, ka āhei te tamaiti te ako i te katoa o tōna reo kia taketake tōna arero. Nā reira ka taea te kī he mea waiwai kia rangona e ia te whānuitanga o tōna reo, ōna reo rānei, i waenganui i ēnei tau i a ia e tipu ana. Me kī pēnei, he uku mākū e pokea, he uku mārō ka uaua ake te poke.

Ahako te taumata o te reo, he mahi nui te ako i ngā kupu hou, arā, te whakakupu i ngā taputapu me ngā āhuatanga o te taiao e wheakotia e te tamaiti. Mā reira te tamaiti e kapo ai i ngā kupu Māori hei whakaata i tōna taiao, hei whakatinana i ōna whakaaro hoki. I tēnei ao hurihuri, he mahi nui te ako i ngā kupu me ngā rerenga hou hei whāngai atu ki te tamaiti.

Mēnā he kōhungahunga, ko te reo matua he reo tohutohu ka tahi, ka rua he reo whakaratarata e whāngai

ana i te hinengaro. Mā te pānui pukapuka e pakari ai te taha ki te pānui me te whakahua tika i te reo. Waihoki, mā te whakakupu i ngā taputapu o te kāenga, o te horopaki e nōhia ana e tamaiti ka hopu ia i te reo. Kia pakeke haere te tamaiti, ka rerekē haere te āhua o te reo ka tukuna ki a ia.

Ahakoia kotahi anake te pou kōrero, ka tū tonu te whare kōrero. Ka kaha ake te reo o te tamaiti mēnā ko te reo Māori te reo motuhake ka whāngai atu ki a ia (Te Rito, 1999). Ehara i te mea me noho ko te reo Māori hei reo motuhake, heoi ki te pēnei, ka toka te reo Māori ki roto i a ia. Mā te taringa te reo e ‘hopu noa’ mēnā kei te kaha kōrerotia e te pou kōrero. Hei tā Ngata (2014) mā te auau o te rongo, ka mau ki te taringa. Mehemea kotahi te pou kōrero, ka tutuki tonu te tuku (Waho, 2006). Ētahi mātua ka whakatika i te reo, ētahi atu ka waiho kia tipu noa. Kia tipu ai te reo o te kāenga me ako te pou kōrero ki ngā momo kupu o tērā taiao.

Mēnā ka tae ā-tinana atu te tamaiti ki ngā momo horopaki reo Māori whānui, ka whānui ake tōna pātaka kupu, ka whanake tōna reo. Nō te mea, ki te nōhia ērā tara wāhi rerekē, ka rangona e ia ērā reo, ka mau ki te tūārongo o pūmahara i runga i te wheako. Mā te whakawhānui hoki i ngā horopaki reo e whakanui ai i te mana o te reo. Koirā tētahi tino mahi a ngā mātua, he akiaki i te whakamahinga o te reo ki ngā horopaki maha kia kōrero ai te tamaiti. He whakairo i te taiao reo Māori kia noho pūmau te tamaiti, tātau katoa, ki te reo Māori ahakoia te horopaki.

#### *He aha i tahuri ai ki te reo Pākehā?*

Ka māwhitiwhiti te tamaiti i runga i te kaupapa, te horopaki me te tangata. Mēnā kāre i te mōhio ki te kupu Māori mō tētahi mea, ka rapa he kupu Pākehā. He mahi raweke reo hoki. Kei te kapo atu ia ki ngā kupu e whakatinana ana i ngā hanga o tōna ao. Kāre anō pea ōna mātua, tōna kura rānei, kia whāngai atu i aua kupu ki a ia. Kei te kaha ake te māwhitiwhiti o ngā tamariki mehemea kotahi noa iho te pou kōrero o te whare. Kia tae atu ki tētahi reanga o te tamarikitanga, arā, i waenganui i te rima me te iwa tau, ka mōhio te tamaiti kāre tērā pakeke i te māranga ki te reo Māori, nā reira ka kōrero kē i te reo Pākehā ki a ia. He mea whakamīharo hoki tērā āhuatanga nō te mea, kāre tahi tētahi pakeke i whāki atu, i tohutohu atu rānei ki te tamaiti mō te reo tika ki tēnei tangata. Nā, ētahi tamariki ka ako ā-taringa i te reo Pākehā. Ka tohua tēnei āhuatanga e ngā hanga o te ao hou e kaha whakanui nei i te reo Pākehā ki ngā wāhi tūmatanui, ko te reo Pākehā e hāmama ana ki ngā wāhi tūmatanui me te ipurangi.

Kia pakeke haere te kōhungahunga, ka ngāwari ake mā ngā mātua te kōrero Pākehā atu ki ā rātau tamariki. Koirā i puta ai te kōrero ‘he mahi whakatō’. Ina whakahoahoa atu ki ngā rangatahi kāre i a rātau te reo, ka whakamahia kētia te reo Pākehā. Ā, tērā pea he whakatumatuma hoki nā te rangatahi i ngā tikanga reo o te pou kōrero. Ina tae rawa ki te reanga o te rangatahi, kua ngāwari rawa ngā tikanga reo i runga i te whakaaro kua mau kē i a ia. Nā, mehemea he tāina ōna, kua huri kē te aro ki te whakapakari i te reo o ngā tāina. Nā tēnā, ka tukuna mā te rangatahi tōna ake reo e whiriwhiri, e whakawhanake. Kāre hoki pea te pou kōrero i te tohutohu atu ki a ia kia ū motuhake ki te reo Māori. Ko tētahi ārai ka tipu mai i waenganui i te rangatahi me te pou kōrero ko tōna ngākaunui ki tōna reo whakahoahoa, ka mutu he reo Pākehā. Ko tētahi āhuatanga i kite, kāre ngā mātua i te kaha ki te whakamahi i te reo kōwetewete Māori ki ngā rangatahi. Nā reira, ka hua mai te whakaaro, ina eke te tamaiti ki tōna taiohitanga, kia mau tonu ko te reo tohutohu, engari kia kaha ake te whakamahi i te reo kōwetewete, pakeke ki te pakeke. Mā reira pea e mau tonu ai te pakeke ki te mana whakahaere, āpiti atu ki te here o te ngākau. Hei tāpiri atu, ki te whao i ngā horopaki e tūtaki ai ngā rangatahi i roto i te reo Māori, tērā pea ia te reo Māori ka mau hei tūāpapa mō te tuakiri o tērā rōpū (Waho, 2006; Wilson & Kamanā, 2014). Ahakoia ngā kōrero nei, ko te mea nui he whakatō, he whāngai, he whakawhanake i te reo o te tamaiti. Heoi, he kai mā te hinengaro.

#### *Mua te haere*

He āhuatanga anō i heipū ake i roto i rangahau nei, he pātai ka whakairia ake ki runga ki te mahau o whakaaro hei kaupapa wetewete hei ngā rangi e taka mai ana. Arā, me pēhea rā e pūmau tonu ai te rangatahi kia ū ki tōna reo Māori hei reo matua mōna? He aha ngā mahi hei tautoko i te rangatahi kia



mutu rawa tōna wā ki te kura, ā, kua puta atu ia ki te ao whānui? He aha hoki ētahi atu rauemi hei taunaki i te mahi a ngā mātua ki te whakatipu tamariki reo Māori? Me pēhea e whakamahi ai i ngā taputapu hangarau o te ao hou hei whakatairanga ake i te reo? Ka whai hua pea ki te hoki atu anō i ngā tau kei te heke mai ki te hurahura i ngā āhuatanga reo kua whanake i waenganui i ngā tamariki i a rātau e pakeke haere ana. Hei reira pea e whai māramatanga ki ētahi mahi taunaki i te reo o te rangatahi kia pakari haere tonu i ngā reanga. Ka mutu, ka rūnangatia tonutia.

### He whakaemi kōrero

Kāre au i te kī ko tēnei anake te huarahi kei te wātea ki ngā whānau e pīrangi ana ki te poi poi tamariki reo Māori. Arā ake ngā ara e wātea ana, ā, kāre e kore he rerekē ngā āhuatanga kei tēnā, kei tēnā. Ko te wawata ia o tēnei tuhinga, he whakatauirā noa i ngā āhuatanga kei ēnei whānau kia rau atu ki te pātaka iringa kōrero, ā, ki te pīrangi te tangata ki te kapo atu hei kai mā te hinengaro kei a ia te tikanga. Heoi anō, i roto i tēnei rangahau i kitea kei te tutuki tēnei tūāhuatanga te tukuihotanga o te reo ki roto i ngā whānau e whā. Ko ngā kaupapa matua he whakapono ki te uara me ngā hua o te reo; he whāngai i te reo; he whakaingoa, he whakakupu i ngā āhuatanga o te kāenga me ngā horopaki o te tamaiti; he whakauru i te tamaiti ki te kōhanga me te kura kaupapa Māori; he tikanga tuku reo o te ao tawhito, o te ao hou hoki; kāre te reo e whakaturea, arā, kāre te tamaiti e kōhetetia mēnā ka puta te reo Pākehā, ka waiho kē kia raweke i ngā reo e rua me te akiaki kia whakamahia te reo Māori hei reo matua mā te whakatauirā atu; mēnā kotahi noa iho te pou kōrero ka taea tonutia e ia te tuku i te reo; he mea nui te whakawhānui i ngā horopaki ki tua atu o te kāenga me te kura.

Mā te wānanga i ēnei āhuatanga o te ao hou e whai kitenga ki te huarahi kei mua, ka mārama ki ngā mahi e mau ai te reo kia ū, e pakari ai te reo kia tina i roto i ngā kāenga, te āhuru mōwai o te reo. Kia ū ia whānau, ia whānau ki te whakahua i te reo Māori me te whāngai atu ki ngā pihinga e rea ake ana, ka mau tonu, ā, tipu tonu. Hei tā Koro Dewes, “ko tō tātau reo he taonga tuku iho, mai i o tātau mātua tīpuna. Mā tātau anō e whakaora ai i tō tātau reo” (Te Runanganui o Ngāti Porou, 2016, wh. 10). Mā te aha i tēnei tuhinga hei hīnātore ki ngā mātauranga tuku reo kei te whakamahia ki ngā kāenga e whā o ēnei mokopuna a Te Kapunga Matemoana Dewes.

Kia korowaitia tēnei mea te tuku iho i te reo ki te whakaaro Māori, ko te kāenga te āhuru mōwai o te reo. Ko te whakapono tērā te kōiwi matua e tuarā ana i te whakaaro, arā, ko te tāhuhu o te whare. He whakapono ki te reo me ōna tikanga, he whakapono ki ngā mātāpono o Te Aho Matua. He whakapono ki te mana tangata i ahu mai i ngā mātua tīpuna, mai rānō, he mea heke iho i roto i te whakapapa. E tū ai te whare kōrero, me tōtika te tū o te poutokomanawa. Ko te pou whirinaki tērā o te whānau, o te hāpori, arā, te pou kōrero e ū ana ki te reo, e whakatinana ana i te tika, e pīkau ana i te whakapono ki ōna pokowhiwhi. Arā hoki te pou te wharau e tautoko ana i te kaupapa. Mā te hora i te takapau o te reo e noho hāneanea ai te tamaiti ki ngā rekereke o ōna mātua tīpuna. Kei ngā tahataha o te whare e tū ana ko ngā pou heke, arā, ko ngā kaumātua me ngā kuia, ko ngā tīpuna whakairo e whakakōrero ana i ngā whakapapa, i te reo ake o te iwi, i ngā waiata, i ngā pūrākau, i ngā taonga tuku iho. Kei ō rātau rekereke ngā mokopuna e noho mai ana, e hopu ana i ērā taonga tuku iho. Ki reira rangona ai rātau i te aroha. Mā tērā mahi ngā pakeke e whakatō iho i te whakapono ki roto i ngā tamariki, ka pā ki tōna ngākau, me te aha ka ngākaunui ai te tamaiti ki ngā whakairo o tōna whare. Nā, kei ngā ringaringa o ngā mātua, ngā whanaunga me ngā whānau o te hāpori ngā toki hei whao i ngā hanga o roto i te pā, arā, ko ngā kura me ngā horopaki reo Māori ērā. Heoi, kei ngā ringaringa ake o ngā mātua ngā muka e rarangahia ai ngā tukutuku, arā, ko ngā rauemi me ngā momo tikanga tuku iho i te reo i roto i te kāenga. Ko ngā tamariki mokopuna ērā e whakarākei ana i ngā pakitara, e tautitotito ana, e whakakorikori ana i te reo rangatira kia tū ai te whare kōrero. Kia tiro whakawaho atu i te mataaho, ko te ao whānui tērā e mea mai nā i tua. Kei te roro e iri ana ngā whakaaro, ngā wawata me ngā waiaro, arā, ko te mahau o te whare tērā. Ka mutu, kia tae rawa ki te wā e puta atu te tamaiti ki waho ki te ao whānui, ahakoa ngā awe o te ao hurihuri ko te manako ia kua rongō ia i ngā wawata o ngā mātua me ngā tīpuna, kua mōhio ia ki tōna tūrangawaewae, ki ōna whakapapa, ki tōna reo, ki tōna mana me tōna tapu. He mea kua titia ki te

---

hirikapo, kua whakatōhia ki te whatumanawa, arā, ko te oranga tonutanga o te reo rangatira.

### Ngā Mātāpuna Kōrero

- Chomsky, N. (1986). *Knowledge of language: Its nature, origin, and use*. New York, NY: Praeger.
- Crystal, D. (2000). *Language death*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Dewes, T. K. (1958). Te Reo Māori. *Te Ao Hou*, 24, 17-18.
- Fishman, J. A. (1996). What do you lose when you lose your language? In G. Cantoni (Ed.), *Stabilizing Indigenous Languages* (wh.71-81). Flagstaff, AZ: Northern Arizona University.
- Ngata, W. J. (2014). He mātāreere: Te Reo Mōteatea. In Higgins, R., Rewi, P., & Olsen-Reeder, V (Eds.), *The value of the Māori language: Te hua o te reo Māori* (wh. 399-422). Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Supplement to New Zealand Gazette of Thursday 21 February 2008, Wellington. (2008, 22 February). Issue No. 32, Official version of Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori and an explanation in English, pursuant to section 155a of The Education Act 1989.
- Skinner, B. F. (1957). *Verbal behavior*. Acton, MA: Copley.
- Tangaere, A. R. (2014). Te hokinga ki te ūkaipō: Constructions of Māori language development. In R. Higgins, P. Rewi, & V. Olsen-Reeder (Eds.), *The value of the Māori language: Te hua o te reo Māori* (pp. 205-222). Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Te Rito, J. (1999). *Revitalising the Māori language: Some lessons from abroad – A report for the Winston Churchill Memorial Trust*. Wellington, New Zealand: Winston Churchill Memorial Trust.
- Te Runanganui o Ngāti Porou. (2016). *Te reo ake o Ngati Porou: Toitu te reo: Ngati Porou language strategy*. Retrieved from Te Runanganui o Ngati Porou website: <http://www.ngatiporou.com/nati-news/nati-publications/te-reo-ake-o-ngati-porou-toitu-te-reo>.
- Waho, T. (2006). *Te reo o te whānau: The intergenerational transmission of the Māori language Supporting parents to nurture Māori language families*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Waitangi Tribunal. (2011). *Ko Aotearoa tenei: A report into claims concerning New Zealand law and policy affecting Māori culture and identity* (Vol. 1-2. Wai 262). Wellington, New Zealand: Government Printer.
- Winiata, C. (2011). *Tōku reo, tōku ohooho: Ka whawhai tonu mātou*. Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: Huia Publishers & Te Taura Whiri i te reo Māori.
- Wilson, W. H., & Kamanā, K. (2014). Commentary: Indigenous Hawaiian revitalization perspective on indigenous youth and bilingualism. In L.T Wyman, T.L. McCarty & S. E. Nicholas (Eds.), *Indigenous youth and multilingualism: Language identity, ideology, and practice in dynamic cultural worlds* (wh. 87-200). New York, NY: Routledge.